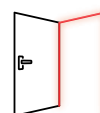


05-06

SWISS CULTURE
IN JAPAN
S/S 2021 春夏季号



《4階から緑やかさへ向かって》2016年
ルイジアナ近代美術館での展示風景
Photo by Paul Buchard Brondun & Co.
© Pipilotti Rist. All images courtesy the artist,
Hauser & Wirth and Luminig Augustine



スイスへのとびら
Doors to
Switzerland

ヒロインズ

不透明な時代において、芸術家や創造性は私たちに、粘り強さ、回復力、そして楽観主義といった必要不可欠な要素を与えてくれます。今季の「スイスカルチャー in Japan」は、コンテンポラリーアート界きっての偉大な2名の大規模展で彩られます。ピピロッティ・リストとミリアム・カーンは、それぞれ独自の方法で、自己表現、アイデンティティ交渉や世界の対立に力強い説明を与えます。カラフルでいたずらっぽく、かつ破壊的なリスト、感情的で批判的、揺さぶられるカーン。スイスを拠点とする特別なエネルギーを放つピアニスト、マルタ・アルゲリッチも、今季、室内楽公演で大分や東京などの聴衆と再び結びつきを求め、もうひとりのヒロインです。

他にも、ついに最終コーナーを迎えるグラフィック・プロジェクト Yamanote Yamanote や、伝説的なタイポグラフィア、ヘルムート・シュミットへのオマージュ、創造性を軸にスマートシティを読み解くシンポジウムなど盛りだくさんの今季のスイスカルチャーをどうぞお楽しみください！

在日スイス大使館 広報文化部より

緊急事態宣言が出された都府県を中心に、一時的なイベントの中止や来場者数の制限等の対策が行われています。各自治体の情報を確認し、指示に従うようにしてください。

Heroines

In times of uncertainty, artists and creatives provide us with crucial tools for persistence, resilience, even optimism. This season, Swiss culture in Japan is marked by the return of two major figures of contemporary art in large-format exhibitions. Pipilotti Rist and Miriam Cahn, each in their own personal way, offer powerful accounts on self-representation, identity negotiation and world confrontation – colorful and playfully subversive for Rist, visceral and critically unsettling for Cahn. Another heroine characterized by her unique energy is Switzerland-based pianist Martha Argerich, who will reunite with her Japanese public in Oita and Tokyo for a series of chamber music recitals.

Other highlights include the final lap of the Yamanote Yamanote graphic design project, an homage to the typographic legacy of Helmut Schmid and a symposium on smart city seen through the lens of creativity. Keep safe, and inspired.!

Yours sincerely,
Communications & Culture,
Embassy of Switzerland in Japan

Due to the declaration of the state of emergency in several prefectures, some events are temporarily closed or regulating the number of visitors. Please make sure to follow carefully the instructions for your local authorities

スイスのふたりのパイオニアが京都・東京に登場！

The works of two Swiss pioneers on display in Kyoto and Tokyo

Pipilotti Rist, *Ever Is Over All*, 1997,
Coll. of The National Museum
of Modern Art, Kyoto
Photo: Alexander Tröhler.
© Pipilotti Rist
Courtesy the artist, Hauser & Wirth
and Luhring Augustine



ピピロッチェ・リスト

6月13日まで

京都国立近代美術館、京都

www.momak.go.jp

1980年代の半ばより国際的な活躍を第一線で続けるスイスを代表する現代美術家、ピピロッチェ・リスト(1962-)。彼女の強烈な主張にみちた世界観は、現在ではシングルチャンネル・ビデオとして知られる『I'm Not The Girl Who Misses Much』(1986年)や『Pickelporno』(1992年)など、先駆的な技術と、さらに遊び心あふれる映像体験を鑑賞者へ提供する手法により創作される。さらに『Sip My Ocean』(1996年)や『Worry Will Vanish Relief』(2014年)のように、大型のビデオプロダクションとデジタル操作により、没入型の映像体験を通して、現代社会のリアルなテーマを、鑑賞者に身体的に訴える作品を精力的に発表している。

『Your Eye Is My Island -あなたの眼はわたしの島-』

そのリストの、日本では13年ぶりとなる待望の回顧展が現在開催中。本展は、身体、女性、自然、エコロジーをテーマとした作品およそ40点による構成。身体や女性としてのアイデンティティをテーマとする初期の短編ビデオやヴェニス・ビエンナーレに出品された代表作、自然と人間との共生をのびやかに謳う、最新の映像技術を駆使した近年の大規模な映像インスタレーション、美術館の所蔵作品を取り込んだ新作、廃材を活用した屋外作品まで、約30年間の活動の全体像が本格的に紹介される。ベッドでくつろぐ、食卓を囲むといった遊び心あふれる没入型の映像体験を通して、コロナ禍における鑑賞者と美術館の関係を再構築するとともに、現代社会における切実なテーマを鑑賞者の身体とともに少しずつ解きほぐす機会が提供される。

Pipilotti Rist

UNTIL JUN 13

The National Museum of Modern Art, Kyoto

www.momak.go.jp

Switzerland's most popular visual artist, Pipilotti Rist (1962-) has been a central figure within the international art scene since the mid-1980s. Astounding the art world with the energetic statement of her now famous single channel videos, such as 1986's «I'm Not The Girl Who Misses Much», and «Pickelporno» in 1992, her artistic work has co-developed along with technical advancements, and in playful exploration of its new possibilities to propose footage resembling a collective brain. Through large video projections and digital manipulation, she has developed immersive installations that draw life from slow caressing showers of vivid colour tones, like her 1996 work «Sip My Ocean», and «Worry Will Vanish Relief» in 2014.

Your Eye Is My Island

Marking Pipilotti Rist's long-awaited return to Japan after 13 years, the exhibition «Your Eye Is My Island» gathers some 40 works, dealing with themes such as the body, women, nature, and ecology. Functioning as a complete overview of Rist's approximately 30-year career, the retrospective encompasses everything from the artist's early short videos focusing on the female body and identity; a major work that was presented at the Venice Biennale; a recent large-scale video installation, which



Miriam Cahn, das schöne blau (the beautiful blue)
May 13th, 2017, Oil on canvas, 200 x 195 cm
Collection: WAKO WORKS OF ART, Tokyo

ミリアム・カーン

9月26日まで
森美術館、東京

www.mori.art.museum/jp

1949年、スイス、バーゼル生まれ。1970年代に反核運動などの社会的動向に影響を受け、アーティストとしての活動を始める。力強い線描を特徴とする木炭のドローイングや色彩豊かな油彩は、差別や暴力などの社会問題、戦争、ユダヤ人女性である自身のアイデンティティと深く関わっている。2017年にはドクメンタ14に参加。2019年にはベルン美術館、ハウス・デア・クンスト(ミュンヘン)、ワルシャワ近代美術館の3館を巡回する大規模個展を開催。

『アナザーエナジー展:挑戦しつづけるカー世界の女性アーティスト16人』

世界各地で挑戦を続ける70代以上の女性アーティストたちに注目する展覧会が森美術館にて開催中。出展アーティスト16名の年齢は71歳から105歳まで、全員が50年以上のキャリアを誇る。その16名のアーティストの1名として、ミリアム・カーンが参加。出身地は世界14カ国、現在の活動拠点も多岐にわたる。それぞれの環境や時代が激しく変化し、美術館やアート・マーケットの評価や流行が移り変わるなか、独自の創作活動を続けてきた。

絵画、映像、彫刻、大規模インスタレーションにパフォーマンスなどの多彩で力強い作品約130点を通して、彼女たちを突き動かす特別な力、「アナザーエナジー」とは何かを考える展覧会になっている。世界が未曾有の事態にある今、これら16名のアーティストたちが確固たる自らの信念を貫き生涯をかけて歩み続けている姿は、私たちに困難を乗り越え、未来に向けて挑戦するための力を与えてくれるだろう。

gently extols a symbiosis between nature and humans using state-of-the-art video techniques; a new work that incorporates pieces from the museum collection; and an outdoor work fashioned out of recycled materials. With playful and immersive video experiences, which enable the viewer to relax on a bed and sit around a dining table, the exhibition restructures the relationship between the viewer and the museum in the era of coronavirus, while also gradually unravelling pressing themes in contemporary society by means of the viewer's body.

Miriam Cahn

UNTIL SEP 26

Mori Art Museum, Tokyo

www.mori.art.museum/en

Influenced by social trends such as the anti-nuclear movement, Miriam Cahn (1949–) started her career as an artist in the 1970s. Her charcoal drawings distinguished by powerful lines as well as her vibrantly-coloured oil paintings are intimately connected to social issues such as discrimination and violence, to war, and to her own identity as a Jewish woman. In 2017, she took part in documenta 14, and in 2019 had a major solo show that toured through Europe, stopping at the Kunstmuseum Bern, Haus der Kunst (Munich), and Museum of Modern Art, Warsaw.

Another Energy: Power to continue challenging - 16 women artists from around the world

The exhibition «Another Energy: Power to continue challenging» focuses on Miriam Cahn along with 15 other female artists in their 70s or older, from across the globe, who continue to embark on new challenges. Ranging in ages from 71 to 105 with their careers spanning over 50 years, they are originally from 14 different countries, and currently live in equally diverse locations.

Nonetheless, what these women share regardless of recognition or evaluation by art museums and the art market is a determination to pursue their own distinctive creative paths in turbulent environment and times.

Showcasing their wide array of powerful works from paintings, video, sculptures, to large-scale installations and performances, about 130 works to total, this exhibition contemplates the nature of the special strength or what one may call the driving force - «another energy» - of these artists. Amid the unprecedented condition of the world, perhaps the sight of 16 artists, who all have spent their lives walking their own paths with such immovable conviction, may offer us just the strength to tackle the ongoing challenges and to face the future with resilience and determination.

イベント



スイス・日本コンテンポラリー ジュエリー展「TANGIBLE DIALOGUE – 形ある会話」

コンテンポラリージュエリーの世界において独特の立ち位置を占めるスイスと日本。ルツェルン応用科学芸術大学とヒコみづのジュエリーカレッジの主導による交流プロジェクトが両国で進行している。ワークショップ及び展覧会から構成される本プロジェクトには、才能あふれるスイスと日本のジュエリー作家たちが参加。装身具の新たな価値と多様性を示す。ローザヌのギャラリーVICEVERSAでの展覧会(2020年1月開催)では10名の日本人作家が、東京で開催される本展では、イローナ・シュウィッペルのキュレーションによるスイスの作家群の作品が、日本人作家の作品と対話するように紹介される。

出品作家はダービット・ビーランダー、エスター・ブリンクマン、メラニー・ブルクハルト、キコ・ギアノッカ、アンディ・ガット、ソフィー・ハナガース、ソニア・モーレル、ファブリース・シェーファー、ベルンハルト・ショーピングアー、ベレニス・ノエル、クリストフ・ゼルヴェガーなど。

5月8日まで

HOLE IN THE WALL、東京

holeinthewall.tokyo

第22回別府アルゲリッチ音楽祭 2021 – マルタ・アルゲリッチ 80歳を祝して

スイスを拠点に世界的な活動を広げるピアニストのマルタ・アルゲリッチにより創設された音楽祭が今年も開催される。本音楽祭は、子供たちが最高の音楽と触れ、また若手音楽家たちが一流の音楽家と共演する機会を提供することを目的としたもの。今年はアルゲリッチの傘寿を祝し「音楽とSDGs～未来と出会うために」をテーマに、チェリストのミッシャ・マイスキー等との共演コンサートが繰り広げられる。

6月22日まで

大分、東京、などの各会場

www.argerich-mf.jp

Events



Swiss-Japanese Contemporary Jewelry Exhibition – TANGIBLE DIALOGUE

Both Switzerland and Japan enjoy a respectable position in the field of contemporary jewelry. The Lucerne University of Applied Sciences and Arts, along with the Hiko Mizuno College of Jewelry have launched an exchange program that aims at connecting their creative communities. Through workshops and exhibitions, twenty Swiss and Japanese artists highlight the significance and diversity of both countries' contemporary jewelry. First, ten Japanese artists were invited in January 2020 to participate in an exhibition at the Galerie Viceversa in Lausanne. For the Tokyo exhibition, Switzerland will then be represented by David Bielander, Esther Brinkmann, Melanie Burkhard, Kiko Gianocca, Andi Gut, Sophie Hanagarth, Sonia Morel, Fabrice Schaefer, Bernhard Schobinger, Christoph Zellweger and Bérénice Noël as well as the Japanese artists who exhibited at Gallery Viceversa in 2020.

UNTIL MAY 8

HOLE IN THE WALL, Tokyo

holeinthewall.tokyo

22nd Music Festival Argerich's Meeting Point in Beppu 2021 – Celebrating Martha Argerich's 80th Birthday

«Music Festival Argerich's Meeting Point» was initiated by Switzerland-based pianist Martha Argerich with the aim of bringing high-quality music to children, cultivating their aesthetic sentiments, and fostering young talents by giving them the opportunity to perform with renowned artists. This year's festival will be held under the title «Music and SDGs – To meet the future» and will feature major artists such as Mischa Maisky (cello) and other talented musicians.

UNTIL JUN 22

Oita, Tokyo, several places in Japan

www.argerich-mf.jp

光と水のスイスなフェスティバル： フェスタ・ルーチェ

春の訪れを告げるスイスの伝統的なお祭り「ファスナハト」。人々は華やかな仮面や衣装をまとい、春の訪れを祝う。その「ファスナハト」をイメージした光と水のフェスティバルが、那須高原りんどう湖ファミリー牧場の広大な敷地で開催される。スイスを彷彿させる建物や、湖、森林といった豊かな自然景観に加え、フェスティバル中は光や映像の演出も。

6月27日(日)まで

那須高原りんどう湖ファミリー牧場、栃木

www.rindo.co.jp/event/6

Swiss festival of light and water: Festa Luce

Held in February or March in Switzerland, the «Fasnacht» carnival hails the arrival of spring with a parade of participants in colourful costumes and masks. Loosely inspired by the Fasnacht tradition, this «Festa Luce» festival is taking place on the vast grounds of Nasu Kogen Rindo Lake Family Ranch, taking advantage of Swiss-style buildings and rich nature with forests and lakes. Interweaving light and images, the festival offers an immersive experience that includes projection mapping spectacles on the lake and an illuminated amusement park zone for children, which can be enjoyed by adults and children alike.

UNTIL JUN 27

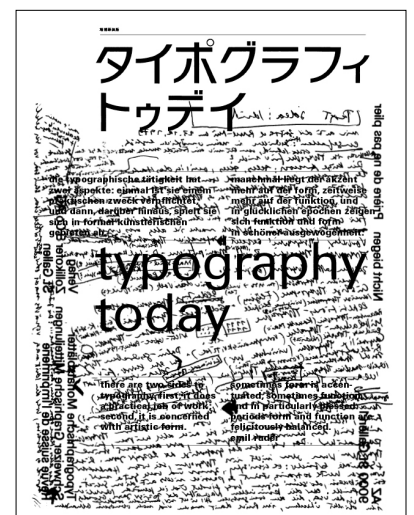
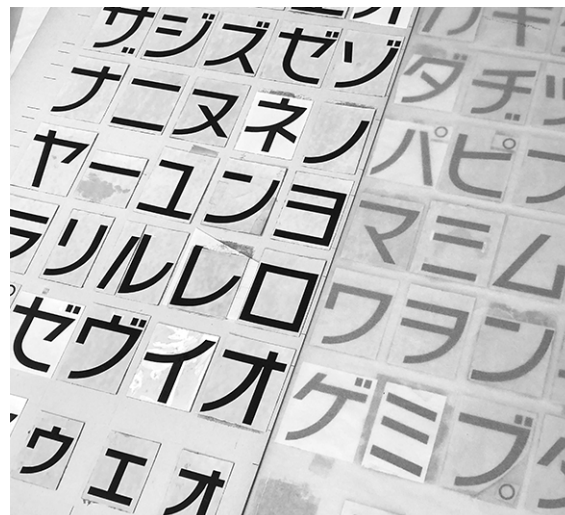
Nasu Kogen Rindohko Family Bokujo, Tochigi

www.rindo.co.jp/event/6



エル、1967-70
eru, 1967-70

増補新装版『タイポグラフィ・トゥデイ』、2015
'typography today' revised edition, 2015



ヘルムート シュミット タイポグラフィ： トライ トライ トライ

戦後、国際的な影響力を發揮したスイスタイポグラフィの潮流を受け継ぎ、大阪を拠点に独自の活動を展開したタイポグラフィ、グラフィックデザイナーのヘルムート・シュミット。国内外のデザイナーに大きな影響を与えてきたその実践の全体像を提示する、初の大規模回顧展。シュミットの初来日は1966年。バーゼルでエミール・ルーダーらに学び、文字を組むことに心躍らせていた24才の若者は、ルーダーの教えに続くものを日本の地に求めた。一度はヨーロッパへ戻るも、1977年に再び来日。以来、2018年に逝去するまで精力的に活動した。本展覧会はシュミットの有名無名の作品やその制作プロセスを、彼がその探求のなかで出会った人々の面影とともに迎えるもの。最後までごく個人的であり続けた、人間味あふれるヘルムート・シュミット・タイポグラフィの軌跡。

7月10日まで

京都dddギャラリー、京都

www.dnpfcp.jp/gallery/ddd/

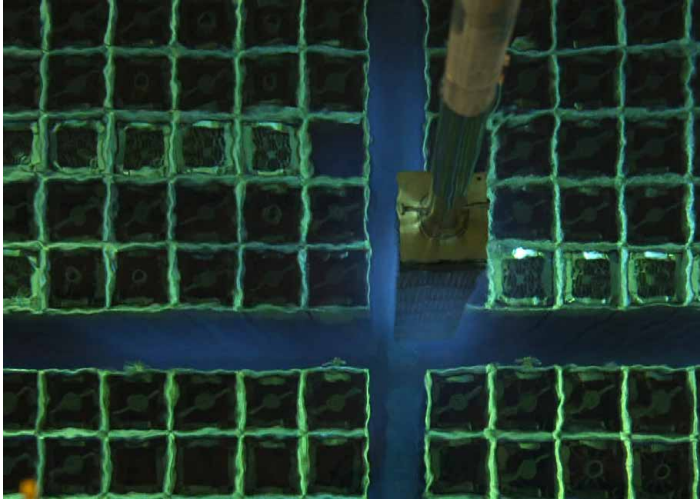
try try try: helmut schmid typography

Typographer and designer Helmut Schmid carried the tradition and ever-spreading post-war influence of Swiss typography to Osaka, where he settled and continued to work. A retrospective exhibition of this scale, presenting an overview of practices and activities that have influenced a growing number of designers both in Japan and internationally, had never been attempted before. Schmid first came to Japan in 1966 as a young man, 24 years in age, who had studied under Emil Ruder and others in Basel. With a strong desire to explore design with letters, he sought to continue Ruder's philosophy in Japan. After returning to Europe once, he came back to Japan in 1977 to settle and continue working until his unfortunate passing in 2018. This exhibition covers a multitude of his works, both well-known and obscure, and the people he was fortunate to encounter along the way. Schmid has left these footprints in the form of Helmut Schmid typography – humanistic and personal till the very end.

UNTIL JUL 10

Kyoto ddd gallery, Kyoto

www.dnpfcp.jp/gallery/ddd_e/



Journey to the safest place on Earth

Over the last 60 years, more than 350,000 tons of high-level nuclear waste have been amassed all over the world. This material must be deposited for thousands of years in a safe place, i.e. one that will not harm humans or the environment. However, even though such a repository has yet to be created, the production of nuclear waste continues unabated. In the documentary film «Journey to the safest place on Earth», Swiss-based nuclear physicist and internationally renowned repository specialist Charles McCombie, along with some of his most important allies, provide director Edgar Hagen with insight into their persistent struggle to find the safest place on earth in order to resolve this grave dilemma. After the shooting of the film, Switzerland held a referendum in 2017, introducing a new energy concept known as Energy Strategy 2050 aiming at phasing out the nation's five nuclear power plants by 2050.

On screen

Several cinemas in Japan

kiroku-bito.com/safestplace/

『地球で最も安全な場所を探して』

過去60年間にわたり、世界で35万トン以上が蓄積され続けている高レベル放射性廃棄物。スイスを拠点とする核物理学者で処分場の専門家であるチャールズ・マッコンビーと彼の協力者たちの、地球上で最も安全な場所を見つけるための苦闘と、その複雑なプロセスを追ったドキュメンタリー映画が日本初公開となる。スイス人のエドガー・ハーゲン監督が、2013年に制作した本作では、クリーンエネルギーを作りながら、最も危険な副産物を生みだし続ける人類のジレンマを描く。その後スイスでは、2017年に脱原発と省エネを推進する新エネルギー法が国民投票で可決され、段階的にスイス国内にあるすべての原子力発電所が2050年までに廃止されることになっている。

全国順次公開中

[//kiroku-bito.com/safestplace/](http://kiroku-bito.com/safestplace/)

ダニエル・シュミット生誕 80 年記念 『ヘカテ』

スイスが誇る映画監督・オペラ演出家のダニエル・シュミット(1941-2006)の生誕80年を記念し、名作『ヘカテ』(1982年作)が、デジタル・リマスター版で再び日本で公開される。戦間期の文壇の寵児ポール・モランの小説『ヘカテとその犬たち』を原作とした本作品には、撮影にレナード・ベルタ、音楽にカルロス・ダレッシオ、そして主演にベルナール・ジロドーやローレン・ハットンを迎え、世界各国から一流スタッフが終結。第33回ベルリン国際映画祭に参加。今日でも、シュミット作品の代表作のひとつとして愛されている。

公開中

渋谷Bunkamuraル・シネマ、東京

hecate-japan2021.jp



©1982/2004 T&C FILM AG, Zuerich
© 2020 FRENETIC FILMS AG

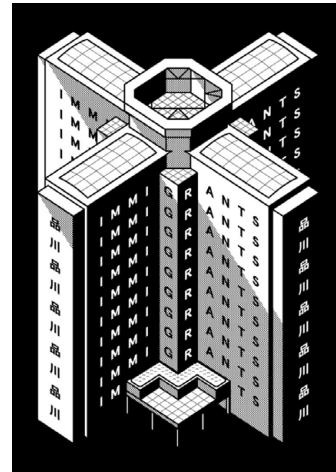
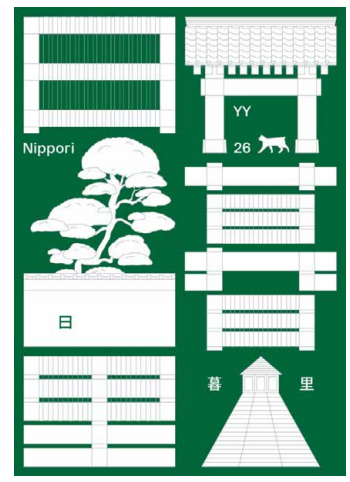
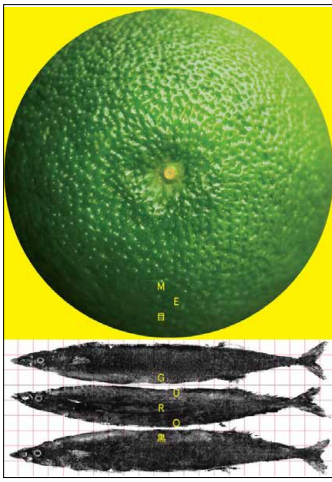
80th Anniversary of Daniel Schmid – Hécate

In commemoration of the 80th anniversary of Daniel Schmid (1941– 2006), one of Switzerland's best-known film and opera directors, one of his drama films «Hécate» (1982) is back on screen in Japan with a digital remastering. The story is based on the 1954 novel «Hecate and Her Dogs» by Paul Morand and created together with some of the most talented figures of that time: Renato Berta for camera, Carlo d'Alessio for music, and on top of that Lauren Hutton and Bernard Giraudeau as main acts. The film was selected for the 33rd Berlin International Film Festival and is known today as one of Schmid's most representative works.

On screen

Bunkamura Le Cinéma, Tokyo

hecate-japan2021.jp



Yamanote Yamanote 一周

ふたりのスイス人グラフィックデザイナー、ジュリアン・ウルフとジュリアン・メルシエが東京の山手線各駅のイメージをデザイン化するプロジェクト「Yamanote Yamanote」。2016年に秋葉原駅から始まった本プロジェクトは、これまでに題材となった各駅のすべて近くで展示を行い、海外での展示や出版も果たしてきた。ふたりの目を通して描かれるこれらの多彩な東京のイメージが、山手線の30駅をモチーフとした60枚の作品群として、この度一堂に展示される。

5月1日—15日
アーツ千代田 3331、東京
yamanoteyamanote.com

第14回 スカイライントレイル菅平

1976年に姉妹都市提携を結んだスイスのダヴォスと上田市は、多岐に渡る友情を深めている。その上田市にある雄大な景色の広がる菅平高原で、今年も「スイスアルパインマラソン・ダヴォス」の姉妹レース「スカイライントレイル菅平」が行われる。

5月30日
菅平高原、長野
sugadaira-trail.jp

YamanoteYamanote – ONE LAP

YamanoteYamanote is a poster project initiated in 2016 by Julien Mercier and Julien Wulff, two Tokyo-based Swiss graphic designers who decided to create a series of posters inspired by Tokyo's iconic Yamanote train line. For each station, the two designers create two posters that represent their parallel perspectives of the locations and organize a local small-scale exhibition in a carefully selected venue. For the next exhibition, 60 posters of 30 stations will be presented at the 3331 Art Chiyoda as «One Lap».

MAY 1–15
3331 Arts Chiyoda, Tokyo
yamanoteyamanote.com

14th SKYLINE TRAIL SUGADAIRA

Davos and Ueda City have been sister cities since 1976, and have maintained strong official and friendship ties. The Skyline Trail Sugadaira, also registered as a sister race of the Swiss Alpine Marathon in Davos, traverses some of Nagano Prefecture's most spectacular sceneries. It will depart from Sugadaira in Ueda City.

MAY 30
Sugadaira Kogen, Nagano
sugadaira-trail.jp

生と死の間で ホロコーストと ユダヤ人救済の物語

ホロコーストの「生存者」とユダヤ人に手を差し伸べた「救済者」の証言をもとに、ヨーロッパ12か国で実際にあった物語を紹介する、ENRS(記憶と連帯の欧州ネットワーク)の企画展。その本展に、スイスの外交官カール・ルッツも救済者のひとりとして紹介される。カール・ルッツが副領事としてブタペストに赴任したのは1942年から1945年のこと。その間、彼はユダヤ人の移住証明書を発行し続け、約50,000~62,000の人々をスイスの保護下に置いたといわれる。勇気や強く生きる意志、戦争の悲惨さと平和の尊さを考える展覧会。

6月26日-8月31日

神奈川県立地球市民かながわプラザ(あーす ぶらざ)、神奈川

www.earthplaza.jp

オンラインシンポジウム スマートシティ & 創造性

完全な実現はされていないものの、今や、その解釈や議論、具体化をめぐり、世界中の人々が関心を寄せる「スマートシティ」の概念。チューリヒ芸術大学(チューリヒクリエイティブ経済センター)と東京芸術大学(美術学部)は、在日スイス大使館と共に、日本やスイスを含む、各国の多様な分野の研究者・専門家等を招き、2日間に渡るシンポジウムを開催。芸術・文化・創造性の観点からスマートシティの根本を紐解く。スマートシティは、本当に現代の都市問題を解決する方向性なのだろうか? 私たちは「創造性」を都市の不可欠要素として活用し得るのか「創造性」は都市活性化を促す可能性があるのか等、スマートシティを実現するためのアイデアを検討しながら、芸術・文化・創造性がそこで担う役割と可能性を探る。より深い理解を促すため、基調講演の一部や発表映像は事前にウェブサイト上で公開される。また、パネルディスカッション時の全ての講演及びディスカッションも、後日、日本語字幕付きで公開予定。

基調講演(予定): Andy Pratt(英)、Tally Katz-Gerro(イスラエル)、Consuelo Sáizar(メキシコ)、Desmond Hui(香港)、大野秀敏(日本)、藤村龍至(日本)、藤野一夫(日本)、ruangrupa(インドネシア)、大澤寅雄(日本)、Christoph Weckerle(スイス)、Frédéric Martel(仏)、枝川明敬(日本)、今村有策(日本)

パネルディスカッション(ライブストリーミング)

7月2日 17:00-18:50 (日本時間) /

10:00-11:50 (中央ヨーロッパ標準時)

7月3日 17:00-19:00 (日本時間) /

10:00-12:00 (中央ヨーロッパ標準時)

詳細は後日発表 (doorstoswitzerland.com/)

Between Life and Death

The former Swiss Vice-Consul Carl Lutz was in charge of foreign interests and visas at the Swiss Embassy in Budapest between 1942 and 1945. During that period he issued tens of thousands of protective letters («Schutzbriefe») for Hungarian Jews, and with Nazi officials reluctantly recognizing these documents, half of the nearly 124,000 Hungarian Jews that survived the war, owed their life to the courageous actions of Carl Lutz. Organized by the European Network Remembrance and Solidarity (ENRS), the exhibition «Between Life and Death» presents a collection of courageous rescue stories in twelve European countries during the Holocaust including the Carl Lutz story. A special panel dedicated to diplomats who used their posts to help those endangered by the Holocaust will also take place.

JUN 26 – AUG 31

Kanagawa Plaza for Global Citizenship
(Earth Plaza), Kanagawa

www.earthplaza.jp

Online Symposium: Smart Cities and Creativity

A smart city, attracting the interest of people across the world, is a concept which has not yet been fully realized; instead, it opens up interpretations, discussions and embodiment. In collaboration with the Embassy of Switzerland in Japan, the Zurich Centre for Creative Economies of the Zurich University of the Arts and the Tokyo University of the Arts (Faculty of Fine Arts) will invite scholars and practitioners from differing fields from Switzerland, Japan and abroad, and explore fundamental questions relating to a smart city through the lens of arts, culture and creativity. Is a smart city really the direction of contemporary cities and does it really solve their problems? Can we use 'creativity' as the integral component of a city and does 'creativity' have a potential to be the invigorating force of urban experiences? This symposium will attempt to identify the roles and potentiality of arts, culture, and creativity while developing ideas to actualize the concept of smart city. A series of short-format video reports and keynotes by young researchers will be made available online before the two-day panel discussions. All lectures and panel discussions including Japanese subtitles will be uploaded online as well.

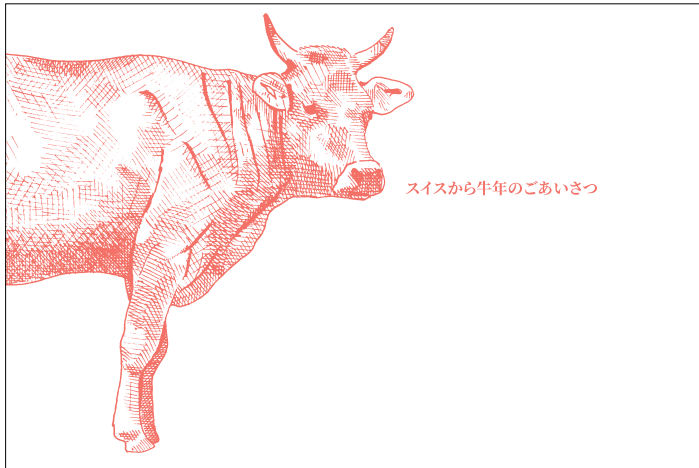
Keynote Speakers (tbc):

Andy Pratt (UK), Tally Katz-Gerro (Israel), Consuelo Sáizar (Mexico), Desmond Hui (Hong Kong), Hidetoshi Ohno (Japan), Ryuji Fujimura (Japan), Kazuo Fujino (Japan), ruangrupa (Indonesia), Torao Ohsawa (Japan), Christoph Weckerle (Switzerland), Frédéric Martel (Switzerland), Akitoshi Edagawa (Japan), Yusaku Imamura (Japan)

Day 1: JUL 2 17:00-18:50 (JPT) / 10:00-11:50 (CET)

Day 2: JUL 3 17:00-19:00 (JPT) / 10:00-12:00 (CET)

More information will be available: doorstoswitzerland.com/



牛！牛！牛

私たちにお馴染みの牛のリリー之年、いかがお過ごしですか？のどかな牧草地で草をはむ姿に、木彫りのお土産品として、さらには広告塔としても大活躍する姿など、スイスでは、あちらこちらで牛を見かけます。このようにスイスで愛される牛は、スイスらしさを世界にアピールするシンボルでもあり、スイス大使として活躍しています。この喜ばしい丑年に、スイスの素晴らしい2名のアーティスト、ナオミ・バルドフとセバスチャン・フェアによるデザイン画と共にご挨拶を申し上げます。良き丑年の日々を！

牛のストーリー: [Switzerland's iconic cow](#) (英語)

フリードリヒ・デュレンマツ 生誕 100 年！

2021年は、フリードリヒ・デュレンマツの生誕100年を祝う記念の年です。スイスのほとんどすべてと言って良いほどの人々がデュレンマツの書籍や劇作に触れ、国境を越えて多くの人々が、その推理小説や物語、エッセイを楽しんでいます。また彼は生涯を通して絵画も描き続けていました。彼の100回目の誕生年に、このスイスの偉大な作家であり劇作家、思想家で画家のデュレンマツに注目してみましよう。彼の作品は今日も人の心をつかみ、時代との関連性を失ってはいません。

デュレンマツの言葉

「全員に関わることはすべての人によってのみ解決できる」
 「人間は、扱い方はわかっているがもはや理解していない、莫大に増え続ける物事に囲まれていることを知っている」
 「より多くの人々が計画に沿ってものごとを進めると、より効果的な偶然がそこに訪れる」
 「民主主義とはできるだけ多くの人々が政治権力を共有するための企てだ。つまり、多数派が少数派を支配する制度ということ」

デュレンマツ生誕100周年 (日本語)

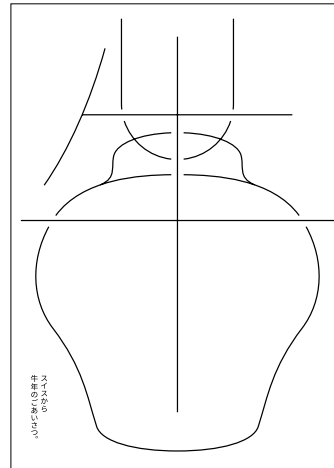


illustration: Sebastian Fehr



illustration: Naomi Baldauf

It's a cow's world!

2021 is the year of our beloved Lilly! Wherever you go in Switzerland, the ubiquitous cow can be seen either grazing in an idyllic pasture, as a wooden souvenir, or starring in an advertisement. Favourite animal and overseas ambassador, the cow is a symbol of Switzerland. We are delighted to present the cow greetings of two talented Swiss artists, Naomi Baldauf and Sebastian Fehr. Let us celebrate a great year of the cow/ox!

More stories: [Switzerland's iconic cow](#)

100th anniversary of Friedrich Dürrenmatt!

2021 marks 100 years since the birth of Friedrich Dürrenmatt. There is hardly anyone in Switzerland who has never read a book or seen a play by Dürrenmatt. But even far beyond the country's borders, people are intimately familiar with Dürrenmatt's crime novels, stories and essays. In addition to writing, Dürrenmatt also drew and painted throughout his whole life. On the occasion of Friedrich Dürrenmatt's 100th anniversary, let's put a spotlight on the great Swiss writer, playwright, thinker and painter. His works have lost none of their grip and relevance to this day.

Let's see what he said……

- «What concerns everyone can only be resolved by everyone.»
- «Man sees himself surrounded by an enormous and growing range of things that he knows how to operate but no longer understands.»
- «The more human beings proceed the more effectively they can be hit by chance.»
- «Democracy is an attempt to enable as many people as possible to share political power: the majority rules over the minority.»

More: [Friedrich Dürrenmatt – from Emmental to Broadway](#) (EN, FR, DE, IT)

ホストタウン事業

ホストタウン交流イベント

「東京2020ホストタウン」として、スイスとパートナーシップを結ぶ富士市とつくば市。その両市で、それぞれが趣向を凝らしたスイスを紹介するイベントが開催される。つくば市は、オンラインで開催するつくばフェスティバルでスイスの文化を紹介。富士市は、東京2020オリンピック・パラリンピック開催100 日前を記念した講演会イベントで、スイスを紹介する。

5月

つくばフェスティバル オンライン、つくば市

5月9日

東京2020 オリンピック・パラリンピック開催100 日前イベント ロゼシアター中ホール、富士市

[//inter.or.jp/international-fair](http://inter.or.jp/international-fair) www.city.fuji.shizuoka.jp

Curated videos

m4music参加記念・秘蔵映像公開!

スイス・クリエイティブ・トーク vol. 7:創造性とニューノーマルーAR(拡張現実)&

ロボティクス MEET コンテンポラリーアート&ダンス

世界的なパンデミックは私たちの生活を一新し続けています。これまで以上に、創造性とニューノーマルについて思いを巡らせる方は多いのではないのでしょうか。このテーマの下、スイス大使館がドミューンと共にライブ配信を行った「スイス・クリエイティブ・トーク vol. 7」(2020年10月1日配信)では、日本とスイスの第一人者が熱く語り合い、反響し合うパフォーマンスを交わしました。

そのパフォーマンスがスイス最大規模の音楽ショーケース・フェスティバルm4music 2021の「Home Alone, Together」部門に選出されました(中山晃子、トビアス・プライシク&DISKRET)!

これを記念し、全編及びダイジェスト版の秘蔵映像を大公開しております。密度の濃いインスピレーションにあふれた夜をぜひ再現ください。

スピーカー・パフォーマー:AATB:アンドレア・アンナー&ティボー・ブレベ(デザイン・プラクティス)、ジル・ジョバン(振付家・映像作家)、真鍋大度(Rhizomatiks ファウンダー)、四方幸子(キュレーター・批評)、宇川直宏(DOMMUNE主宰)、クワイエット・ラブ・レコーズ(トビアス・プライシク& DISKRET)、中山晃子(画家)

イベント詳細: [スイス・クリエイティブ・トーク vol. 7](#)

映像はこちら: [ダイジェスト版](#)・[全編](#)

Host Town Activities

Swiss Host Town exchange events

Hosting the pre-Games training camp of Swiss Olympic athletes as well as a Host Town of Switzerland on the road to the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games, Tsukuba City and Fuji City have been very active in organizing exchange activities between Japan and Switzerland. Swiss culture will be introduced during the online Tsukuba Festival and a talk event including Swiss elements will be held on the occasion of the 100 days before of the Games in Fuji City.

MAY

Tsukuba Festival online, Tsukuba city

MAY 9 100days before of the Games

Rose Theatre, Fuji city

[//inter.or.jp/international-fair](http://inter.or.jp/international-fair) www.city.fuji.shizuoka.jp

Curated videos

SWISS CREATIVE TALK VOL. 7: Creativity and the New Normal – Augmented Reality and Robotics Meet Dance and Contemporary Art

Post-pandemic creative practices are reshaping cultural life in challenging, unexpected ways. What shall creativity look like in the socially distanced yet increasingly digitally connected New Normal, and beyond? SWISS CREATIVE TALK explored various prospective scenarios during a hybrid evening of discussions and collaborations with some of Switzerland's and Japan's finest creative minds. We are delighted to share that m4music 2021, one of the most prominent platforms for Swiss music festivals/showcases has nominated the performance by Akiko Nakayama (painter) and Quiet Love Records (Tobias Preisig & Diskret) at the SWISS CREATIVE TALK vol. 7 in the category «Home Alone, Together». Congratulations to Quiet Love Records and Akiko Nakayama!


To celebrate this achievement, we are pleased to share with you the outcome of the night in two video formats. The event, organized in collaboration with SUPER DOMMUNE, took place in the autumn of 2020.

Speakers: AATB (design practice), Gilles Jobin (choreographer and filmmaker), Daito Manabe (Rhizomatiks), Yukiko Shikata (curator and critic) and Naohiro Ukawa (SUPER DOMMUNE). Special performance by Quiet Love Records (Tobias Preisig & Diskret) and Akiko Nakayama (painter).

More info on [Swiss Creative Talk vol. 7](#)

Video links: [Teaser](#) / [Full version](#)

EMBASSY OF SWITZERLAND
5-9-12 MINAMI-AZABU MINATO-KU, TOKYO 106-8589, JAPAN
PHONE +81 3 5449 8400 // FAX +81 3 3473 6090
TOKYO@EDA.ADMIN.CH

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland
スイス大使館

 スイスへのとびら
Doors to
Switzerland

swiss arts council

prohelvetia

SUPPORTED BY:

 ネスレ
Good Food, Good Life

Japan-Swiss Society